

Economic and Social Council

Distr.: General 16 May 2023

Original: English

Economic Commission for Europe

Inland Transport Committee

Working Party on the Transport of Dangerous Goods

Joint Meeting of Experts on the Regulations annexed to the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN) (ADN Safety Committee)

Forty-second session

Geneva, 21–25 August 2023 Item 4 (b) of the provisional agenda Proposals for amendments to the Regulations annexed to ADN: other proposals

Correction of terminology — "Dossier de bateau"

Transmitted by the Recommended ADN Classification Societies*, **

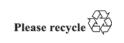
Introduction

- 1. In the French text the wording "Dossier du bateau" is used 25 times. For example in: "9.3.2.1 Dossier du bateau".
- 2. On the other hand, the wording "Dossier de bateau" is used only once in the definition in 1.2.1:

"Dossier de bateau: signifie un dossier qui contient toutes les informations techniques importantes concernant un bateau ou une barge, telles que les plans de construction et les documents relatifs à l'équipement;".

I. Proposal for correction

- 3. The wording "dossier de bateau" is proposed as the correct one.
- 4. Through the whole French text of ADN the wording "dossier du bateau" shall be replaced by "dossier de bateau".





^{*} Distributed in German by the Central Commission for the Navigation of the Rhine under the symbol CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2023/24

^{**} A/77/6 (Sect. 20), table 20.6.

II. Remarks

- 5. The terminology "dossier de citerne" is defined in 1.2.1; but it is never used in the French version of ADN.
- 6. The terminology "tank record" is defined in 1.2.1; but it is never used in the English version of ADN.
- 7. Both definitions "dossier de citerne" and "tank record" may be deleted in 1.2.1.

2